

BONSAI



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
中文	6
繁中	8
한국어	10
日本語	12
BAHASA INDONESIA	14
BAHASA MALAYSIA	16
عربي	18
ไทย	20

The art of cultivating bonsai trees first originated in China and was adopted in Japan around the year 1000 AD. The word "bonsai" comes from the Japanese "bon," meaning tray, and "sai," meaning tree. The goal of cultivating bonsais is to recreate nature in miniature and to make the tree look much older than it actually is. The tree and the pot should form a single harmonious unit and complement one another.

Care instructions

1. Protect the plant against cold and draft during transport.
2. Place the plant in a light area, but out of direct sunlight. Do not place the plant above a radiator or in a draft. The plant can be placed outside if the outdoor temperature doesn't fall below 12°C (54°F).
3. The plant may lose some of its leaves 2-3 weeks after purchase. This is normal as the plant is sensitive to changes. Other reasons for loss of leaves may be draft or too little light.
4. Water your plant moderately. If the temperature rises, you should water more

often. When watering smaller bonsais, submerge the plant with the plastic inner pot completely in water. When the air bubbles stop rising, lift up the pot and let the water drain off. Remove water that might be left in the saucer a few hours after watering. If you can't submerge the plant, water it by pouring water on the saucer. Keep the soil moist but don't give the plant too much water. Overwatering is the most common cause of death in bonsai trees.

5. Mist daily to maintain humidity.
6. When watering, fertilize every second month during spring and summer. As bonsai trees are fragile, use half the amount of fertilizer recommended for other green plants. Fertilize less frequently during winter.
7. To keep the shape of your bonsai tree, pruning is needed, but don't take away too much. The best time to cut off shoots is in spring and summer.
8. Re-potting is needed when the roots push the plant out of the pot. Use a porous soil mix to give more air to the roots. Re-potting should only be done during spring/summer every 2-3 years.

盆栽艺术起源于中国，公元1000年传入日本。盆栽一词来源于日语，“bon”意为盆，“sai”意为树。盆栽是对大自然缩小后的再创造，同时也能让树看上去比实际更成熟。树和盆必须做到和谐统一、彼此契合。

护理说明

1. 在运输的过程中为植物防寒、防风。
2. 将植物置于明亮或略微阴凉的地方。不要将植物置于散热器的上方或气流中。如果室外温度没有降到15°C (60°F)以下，可以将植物置于室外。
3. 购买之后2-3周，植物可能会掉落一些叶子。这是因为植物对变化敏感的正常反应。
4. 浇水时，将花盆完全没入水中。当气泡停止冒泡时，将花盆端起来，让水排干。浇水之后几个小时，将可能会留在盆托中的水倒掉。如果您无法将花盆没入水中，为植物浇水时，将水倒在盆托上。尽量使土壤保持湿润，但不要给植物浇太多的水——过度浇水是导致盆景树木死亡的主要原因。
5. 浇水时，使用普通的肥料施肥，夏季，每隔一次浇水，施肥一次，冬季，每隔三次浇水，施肥一次。由于盆景树木脆弱，所以，使用为其

他植物建议用量的一半即可。

6. 为了保持盆景树木的形状，剪枝是必不可少的。但是，不要剪掉太多。您可以在土壤的上面剪掉多少，在土壤的下面也会死掉多少。冬季，严禁将发出的嫩芽剪掉。
7. 当根部将植物顶出花盆时，换盆是必不可少的。底层使用一种结构不甚细密的土质，带给根部更多的空气。换盆只应在春/夏季进行。

盆栽藝術源自於中國，約莫在西元1000年引進日本。這個字“bonsai”來自日文，“bon”是托盤的意思，“sai”則是樹的意思。盆栽藝術的目的是再創造小型的自然環境，使樹木看起來比實際年齡老。樹木和花盆應構成一個和諧的盆栽風格，再搭配其他盆栽。

保養說明

1. 運送植物期間應避免寒冷通風。
2. 將植物置於明亮或稍微陰涼的地方。不可將植物置於暖氣機上或通風處。戶外溫度不低於15°C(60°F)時，可將植物放在外面。
3. 購買後的兩三個禮拜，植物可能會掉幾片葉子。這是植物對環境改變的正常反應。
4. 澆水時，將花盆完全地浸泡於水中。氣泡停止上升時，抬起花盆，讓水分排出。澆水後，將花盆置於墊盤幾個小時清除水分。無法浸泡花盆時，可在墊盤上倒水，藉此替植物澆水。試著讓土壤保有水分，但水分不可太多，澆太多水會使盆景植物死亡。
5. 夏季期間，澆水時每隔一次灑上一般肥料；冬季期間，澆水時每隔兩次灑上一般肥料。由於盆景植物是很脆弱的，建議用其他植物施肥數量的一半。

6. 為保持盆景植物的形狀，需要定期修剪植物，但不可剪得太多。只需剪掉土壤上方的部份，剪到土壤下方會造成植物死亡。不可剪掉水中的嫩枝。
7. 植物的根部將植物推出盆外時，需將植物移植別的花盆。使用結構較粗的下層土壤可為根部提供更多空氣。只能在春季和夏季移植盆栽。

분재는 중국에서 처음 시작되어, A.D 1,000년경 일본에 유입되었으며, '분재(Bonsai)'란 단어는 일본어의 쟁반을 뜻하는 '본(Bon)'과 나무를 뜻하는 '사이(Sai)'에서 유래되었습니다. 자연을 축소하여 재탄생시키고, 실제보다 훨씬 더 세월이 느껴지는 나무로 만들어 줄 수 있는 것이 분재 가꾸기의 매력입니다. 분재와 이를 담고 있는 화분은 하나의 조화로운 결합체로 서로를 완성해줍니다.

관리 방법

1. 운반시 추위와 찬 바람으로부터 식물을 보호해주세요.
2. 밝거나 조금 그늘진 곳에 놓으세요. 방열기나 찬바람이 드는 곳에 식물을 놓지 마세요. 실외 온도가 15도 이하로 유지하기 불가능하다면 실외에 두는 것도 가능합니다.
3. 구매 후 2-3주가 지나면 잎이 조금 떨어질 수도 있습니다. 식물이 변화에 민감하기 때문에 일어나는 정상적인 현상입니다.
4. 물을 줄 때는 화분이 흠뻑 젖도록 물을 주세요. 공기 방울이 더 이상 올라오지 않으면 화분을 들어 올려 물이 빠지게 해주세요. 물을 준 후 몇 시간이 지나면 받침에 고인 물을 버리세요. 화분에 물을 가득 채우지 못하면 받침에도

물을 따라서 식물에 물을 흠뻑 주세요. 흠은 촉촉하게 유지하되 물을 너무 많이 주는 것은 피하세요. 물이 너무 많이 먹어 분재가 죽는 경우가 가장 많습니다.

5. 여름에 물을 줄 때는 2번에 1번 꼴로 거름을 같이 주고 겨울에는 3번에 1번 정도 주세요. 분재는 약하기 때문에 다른 식물의 절반을 주는 것이 좋습니다.
6. 분재의 형태를 유지하려면 가지치기가 필요합니다. 너무 많이 잘라낼 필요는 없습니다. 위에서 가지를 치면 흠 아래 뿌리도 죽어버립니다. 겨울에는 절대로 새싹을 잘라내지 마세요.
7. 분갈이는 화분 밖으로 뿌리가 식물을 밀어낼 때 실시하세요. 뿌리에 공기가 잘 통하게 해주려면 덜 미세한 조직의 기질을 사용하세요. 분갈이는 봄과 여름에만 해야 합니다.

盆栽の技術はもともと中国で生まれ、西暦1000年ごろに日本に入り普及しました。「盆栽」という言葉は、日本語でトレイを表す「盆」と草木を植えることを表す「栽」からできたもの。盆栽では、自然の風景を模して小さな鉢に再現し、若い木を用いて樹齢を重ねた大木に見せることを目指します。木と鉢は互いを補い合い、1つのまとまりとして調和を生み出すものでなくてはなりません。

お手入れ方法

1. お持ち帰りの際は、低温に注意し、風がなるべく当たらないようにしてください。
2. 日なた、もしくは、半日陰に置いてください。暖房器具のそばや隙間風の当たる場所には置かないでください。最低気温が15℃（60°F）を越えたら、屋外に置くことができます。
3. “ご購入後2-3週間は、葉が落ちる場合があります。これは盆栽が環境の変化に敏感なために起きる現象なので、ご心配いりません。
4. “水やりの際は、鉢を水に全部沈めるようにしてください。空気の泡があがってこなくなったら、鉢を水から取り出し、水を切ってください。水やり後2、3時間したら、受け皿の中に溜まった水を捨ててください。鉢を水に沈めることができない

い場合は、受け皿を水で満たし、下から少しずつ水を吸い上げるようにしてください。盆栽の土は常に湿っていないくはなりません、水の与えすぎには十分に注意してください。水の与えすぎによる根腐れが、盆栽が枯れる一番の原因になっています。

5. “水やりの際に市販の園芸用肥料を与えてください。肥料は、夏の間は水やり2回に1回、冬の間は3回に1回の割合で与えてください。盆栽はとても繊細な植物なので、肥料の量は一般の植物の半分で十分です。
6. 盆栽を美しく保つためには、枝の剪定（せんてい）が必要ですが、刈り過ぎには注意してください。刈り過ぎると根まで枯らしてしまうことがあります。冬の間、新芽を刈らないでください。
7. 根が伸び過ぎて土が盛り上がってきたら、植え替えが必要です。根に空気を送るためには、素焼きの鉢など、通気性のよい鉢を選んでください。植え替えは、春と夏の間に行なわせましょう。夏季期間、澆水時毎隔一次澆上一般肥料；冬季期間、澆水時毎隔兩次澆上一般肥料。由於盆景植物是很脆弱的，建議用其他植物施肥數量的一半。

Seni bonsai berasal dari China dan diadopsi oleh Jepang sekitar tahun 1000 M. Kata "bonsai" berasal dari kata Jepang "bon", yang artinya baki, dan "sai" yang berarti pohon. Tujuan budidaya tanaman bonsai adalah menciptakan kembali alam dalam bentuk miniatur dan membuat tampilan pohon terlihat lebih tua dari semestinya. Pohon dan pot harus membentuk sebuah keharmonisan tunggal dan saling melengkapi.

Petunjuk pemeliharaan

1. Lindungi pohon dari dingin dan angin selama pengangkutan.
2. Letakkan di tempat terang atau agak teduh. Jangan letakkan di atas radiator atau di tempat berangin. Jika suhu luar tidak turun hingga di bawah 15°C (60°F), pohon boleh diletakkan di luar bangunan.
3. Sebagian daun dari pohon akan gugur setelah 2-3 minggu sejak pembelian. Ini adalah hal biasa karena pohon sensitif terhadap perubahan.
4. Ketika menyiram, celupkan pot sepenuhnya ke dalam air. Bila air berhenti berbuih,

angkat keluar pot dan biarkan air mengalir keluar. Buang air yang tertinggal di dalam piring beberapa jam setelah penyiraman. Apabila anda tidak boleh mencelupkan pot, siramlah air ke dalam piring tanaman. Biarkan tanah lembab tetapi jangan terlalu banyak air – penyebab utama bonsai mati.

5. Ketika menyiram, pupuk diberikan biasanya pada setiap kali penyiraman di saat musim panas, setiap tiga kali penyiraman di saat musim dingin. Oleh karena bonsai adalah tanaman yang rapuh, gunakanlah setengah dari jumlah yang disarankan untuk tanaman lain.
6. Untuk menjaga bentuk pohon bonsai, pemangkasan diperlukan. Tetapi jangan terlalu banyak. Yang anda pangkas di atas tanah juga akan mati juga di bagian bawahnya. Jangan potong pucuk pada musim dingin.
7. Tukarlah pot bila akar pohon telah terdorong keluar. Gunakan substrat dengan struktur tanah yang lebih kasar memberikan udara lebih ke akar pohon. Pot hanya boleh dituar di musim semi/panas.

Seni menanam tumbuhan bonsai awalnya berasal dari China dan kemudain berkembang ke Jepun pada sekitar tahun 1000 SM. Perkataan "bonsai" berasal daripada perkataan "bon", yang bermaksud dulang, dan "sai", bermaksud pokok. Matlamat menanam tumbuhan bonsai adalah bertujuan untuk mewujudkan semula alam semula jadi dalam bentuk mini dan untuk membuat pokok nampak lebih berusia daripada yang sebenarnya. Pokok dan pasu harus membentuk unit tunggal yang harmoni dan saling melengkapi.

Arahan penjagaan

1. Lindungi pokok daripada sejuk dan angin semasa pengangkutan.
2. Letakkan pada tempat yang cerah atau agak redup. Jangan letakkan pokok di atas radiator atau tempat ber angin. Jika suhu di luar tidak turun sehingga bawah 15°C (60°F), pokok boleh diletakkan di luar bangunan.
3. Pokok mungkin akan gugur daunnya 2-3 minggu selepas ia dibeli. Ini adalah biasa kerana pokok adalah sensitif pada perubahan.
4. Semasa menyiram, celupkan pasu sepenuhnya ke dalam air. Apabila buih

air berhenti timbul, angkat pasu dan biarkan air keluar. Buang air yang mungkin tertinggal di dalam piring beberapa jam selepas menyiramnya. Jika anda tidak boleh mencelupkan pasu, siram pokok dengan mencurahkan air ke dalam piring. Biarkan tanah lembap tetapi jangan siram terlalu banyak air - ini adalah sebab utama pokok bonsai mati.

5. Semasa menyiram, letakkan baja biasa semasa musim panas dan setiap kali ketiga disiram semasa musim sejuk. Oleh kerana pokok bonsai adalah rapuh, gunakan separuh daripada jumlah yang disyorkan untuk pokok lain.
6. Untuk mengekalkan bentuk pokok bonsai anda, mencantas adalah perlu tetapi jangan terlalu banyak dicantas. Apa yang anda potong pada paras tanah akan mati dibahagian bawahnya. Jangan potong pucuknya pada musim sejuk.
7. Menukar pasu adalah perlu apabila akar menolak pokok keluar daripada pasu. Gunakan substrat dengan struktur yang kurang halus untuk akar mendapat lebih udara. Menukar pasu hanya boleh dilakukan semasa musim panas/musim bunga.

17 عربي

نشأ فن زراعة أشجار البونساي في الصين أولاً ثم أصبح مستخدماً في اليابان حوالي عام 1000 ميلادية. كلمة "بونساي" مشتقة من الكلمات اليابانية "non" وتعني صينية، و "sai" وتعني شجرة. الهدف من زراعة أشجار البونساي هو تقزيم الأشجار وجعل الشجرة تبدو أكبر عمراً من الواقع. يجب أن تشكل الشجرة والأنية وحدة واحدة منسجمة وتكمل بعضها البعض.

تعليمات العناية

1. أحمي النبات من البرد و تيار الهواء أثناء الترحيل.
2. ضعها في مكان ساطع أو مظلل بعض الشيء. لا تضع النبات فوق مشع أو في تيار هواء. إذا كانت درجة حرارة الهواء الطلق لا تنخفض على أقل من 15 درجة مئوية (60 ف) يمكن وضع النبات في الخارج.
3. قد يفقد النبات بعض من أوراقها بعد 2 - 3 أسبوع من الشراء. هذا أمر طبيعي بما أن النبات حساس للتغيرات.
4. عند السقي أغمر الأصيل بالكامل في الماء. و عندما يتوقف صعود فقايع الهواء، أرفع الأصيل إلى أعلى و دع الماء ينصرف. قم بإزالة الماء المتبقي في الطبق بعد ساعات قليلة من السقي. إذا كان لا يمكنك غمر الأصلحة بالكامل، أسقي النبات عن طريق صب لماء على الطبق. حاول أن تبقى التربة

- ندية لكن لا تعطي النبات ماء أكثر مما يجب ت فرط الإرواء هو السبب الرئيسي لموت أشجار البونساي.
5. أثناء السقي، أضف سماد من النوع العادي مرة كل سقيتين أثناء فصل الصيف و مرة كل ثلاثة سقيات في فصل الشتاء. و بما أن أشجار البونساي هشة، استخدم نصف الكمية الموصى بها للنباتات الأخرى.
 6. للحفاظ على شكل شجرة البونساي، فالتقليم مطلوب. و لكن لا تقطع منها أكثر مما يجب. كل ما يمكنك قطعه فوق سطح التربة تموت أيضا أسفلها. لا تقلم السيقان البرعمية مطلقا في الشتاء.
 7. إعادة الوضع في أبيض جديد مطلوب عندما تدفع الجذور النبات إلى خارج الأصيص. استخدم طبقة سفلية ببنية أقل نعومة لإعطاء هواء أكثر للجذور. إعادة الوضع في الأصيص يجب أن تتم أثناء فصل الربيع/الصيف.

ศิลปะแห่งการปลูกบอนไซถือกำเนิดขึ้นเป็นครั้งแรกในประเทศจีน และชาวญี่ปุ่นได้รับวัฒนธรรมนี้ไปในช่วงคริสต์ศักราช 1000 คำว่า "บอนไซ" มีที่มาจากคำในภาษาญี่ปุ่นโดย "บอน" หมายถึง ถาด และ "ไซ" หมายถึง ต้นไม้ จุดมุ่งหมายของการปลูกบอนไซก็เพื่อย่อธรรมชาติให้มีขนาดเล็กลงและทำให้ต้นไม้ดูเก่าแก่กว่าที่เป็นจริง ต้นไม้และกระถางควรดูแลรักษาและเสริมความสวยงามซึ่งกันและกัน

คำแนะนำการเลี้ยงบอนไซ

1. ระหว่างการเคลื่อนย้ายบอนไซ ต้องระวังไม่ให้ถูกความเย็นหรือกระแสดลม
2. วางบอนไซไว้ในที่ร่มที่มีแสงสว่าง ห้ามวางไว้ใกล้กับเครื่องทำความร้อน หรือปล่อยตากลมไว้ หากอุณหภูมิภายนอกอาคารไม่เกิน 15 องศาเซลเซียส (60 องศาฟาเรนไฮต์) ก็สามารถวางบอนไซไว้ภายนอกได้
3. หลังซื้อบอนไซไปแล้ว 2-3 สัปดาห์ ต้นไม้อาจผลัดใบทิ้งบ้าง ซึ่งเป็นอาการปกติเนื่องจากต้นไม้มีความไวต่อสภาพที่เปลี่ยนแปลง
4. การรดน้ำ ต้องรดให้ชุ่มจนน้ำเต็มกระถาง รอน้ำไม่มีฟองอากาศผุดขึ้นมาอีก ค่อยยกกระถางขึ้น เพื่อให้ น้ำไหลออกให้หมด และหลังรดน้ำ 2-3 ชั่วโมงให้เทน้ำออกจากจานรองให้หมด แต่ถ้าหากคุณรดน้ำจน

เต็มกระถางไม่ได้ ให้ใช้วิธีเทน้ำลงใส่จานรองกระถางแทน เพื่อให้ดินชื้นอยู่ตลอดเวลา แต่ต้องระวังอย่าให้น้ำมากเกินไป เพราะจะเป็นสาเหตุหลักที่ทำให้ต้นบอนไซตาย

5. หลังรดน้ำ ใช้นิ้วที่ชี้กับต้นไม้ทัวๆ ไป ใส่ให้ต้นบอนไซครึ่งเว็นครึ่งในช่วงฤดูร้อน แต่ถ้าเป็นฤดูหนาวให้ใส่ปุ๋ย 1 ครั้งต่อการรดน้ำ 3 ครั้ง เนื่องจากต้นบอนไซนั้นบอบบาง แนะนำว่าควรใส่ปุ๋ยเพียงครึ่งเดียวของปริมาณที่แนะนำให้ใช้กับต้นไม้อื่นๆ
6. เพื่อรักษารูปทรงของต้นบอนไซให้สวยงาม จำเป็นต้องมีการตัดแต่งกิ่งบ้าง แต่อย่าตัดออกมากเกินไป หากคุณตัดกิ่งด้านบนที่โผล่พ้นดินออก ด้านล่างที่ยังอยู่ใต้ดินก็จะตายไปด้วย และอย่าตัดหน่อของต้นบอนไซในช่วงฤดูหนาว
7. เมื่อรากบอนไซต้นต้นขึ้นก็ถึงเวลาที่ต้องเปลี่ยนกระถาง ให้เตรียมฐานดินที่มีโครงสร้างที่ให้รากมีอากาศหายใจได้มากขึ้น ควรเปลี่ยนกระถางในช่วงฤดูใบไม้ผลิหรือฤดูร้อนเท่านั้น